

Zeitschrift: L'ami du patois : trimestriel romand
Band: 33 (2006)
Heft: 134

Artikel: Palmarès du concours littéraire 2005
Autor: [s.n.]
DOI: <https://doi.org/10.5169/seals-244966>

Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. [Mehr erfahren](#)

Conditions d'utilisation

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. [En savoir plus](#)

Terms of use

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. [Find out more](#)

Download PDF: 11.04.2026

ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>

PALMARÈS DU CONCOURS LITTÉRAIRE 2005

Fédération Romande et Interrégionale du Patois (FRIP)

Prix jeunesse

Un poussin chez La Fontaine, Bénédicte CLAUSEN, Cédrine FAVRE, Céline HÉRITIER, Lucie LIAND, Zacharie BRETZ, Robin BRIDY, Etienne DUMOULIN, Baptiste JOLLIEN et Catherine BRIDY-HÉRITIER, narratrice, Savièse

Le fayé, Didier GRANDJEAN, Enney

Prix interrégional de prose

Lai mâdgie d' lai grayenoure, François BUSSER, Banvillars

Ène écôle di Cios-di-Doubs, Madeline FROIDEVAUX, La Chaux-de-Fonds

Lou Rio d' intche no, etc., Paul GIRARD, Lieffrens

Lo maquignon de Praz-Casset, etc., François LAMBELET, Puidoux

No j-ansyan crijion, Louis REYNARD, Savièse

Prix interrégional de poésie

Tsantin o patoué, Guy COURTINE, Savièse

Recueil de poésies, Marcel GACHET, Bellefontaine

Lè vènézè, André LAGGER, Ollon (VS)

Prix interrégional de théâtre

Couson de vouai, Marie-Louise GOUMAZ, Puidoux

Prix interrégional dans la catégorie document

Arbres et buissons des forêts de Savièse, Nicola-V. BRETZ, Savièse

Lai foinne, Marie-Louise OBERLI-WERMEILLE, Saignelégier

Prix interrégional d'enregistrement

Bouitt, Veilla, Vouardèt, Paul-André FLOREY, Vissoie

Prix interrégional d'interprétation

Lè j' yè bleu, interprétation par le Chœur mixte INTRÈ-NO, de Fribourg (compositeur de la musique : Marcel Rossalet; auteur du texte : F. Brodard)

Prix interrégional d'adaptation

Lè konto dou martchan dè chabya, Anne Marie YERLY, Treyvaux

Premier prix cantonal de prose

Seûv' nis, Eribert AFFOLTER, St-Imier

Lexique du parler de Savièse: rajouts, Anne-Gabrielle BRETZ-HÉRITIER, Savièse

La dzà, Amédée CLÉMENT, Le Mont Pèlerin

Le tsâmo nê, etc., Marcel GACHET, Bellefontaine
Quatro histoire à contâ on dzo que plyâo, Pierre GUEx, Lausanne
Cohêr ain patouè, André LAGGER, Ollon (VS)
Les surnoms ou sobriquets et la généalogie, Sylvie HÉRITIER et le Groupe de
généalogie, Savièse
S'qu' nôs vlan pus vouêre, Étienne FROIDEVAUX, La Chaux-de-Fonds
Lo taîteûchon, Mathilde SCHAFFNER RONDEZ, Réclère
Lôvrèes, Xavier SCHAFFNER, Réclère
É broui dou veouâdzo, Julie VARONE, Savièse
Fou dé Teryepon, Marthe ZUCHUAT, Savièse

Premier prix cantonal de théâtre

Comein vèivèrè chèn travailliè, Claudy BARRAS, Crans-Montana
Lai priere des Leuba, Raphaël BRAHIER, Lajoux

Premier prix cantonal de document

I flon dé Chavyeje, Maria MOUNIR, Savièse

Premier prix cantonal de traduction

9 Tsanson ën patoué dé Chavyeje, René DUBUIS, Savièse

Premier prix cantonal d'interprétation

9 Tsanson ën patoué dé Chavyeje, Constant HÉRITIER, Savièse

Deuxième prix cantonal de prose

Le chimblalon, Madeleine BOCHATAY, Salvan
Ver no, Jean BRODARD, La Roche
Ma... dè tyinta pi ?, Joseph COMBA, Marsens
I vya ina en Prabéi, Marthe DEBONS, Savièse
La colère dâo Sauteru, Michel FREYMOND, Mont-la-Ville
Le chovinyi don bouêbo dè tsalé, Jacques MARCHON, Villars-sur-Glâne
La bénédikchyon de na banyère, Noël PHILIPONA, Arconciel

Deuxième prix cantonal de poésie

Teché la bènichon, etc., Francis BRODARD, Fribourg
Enne braîve baîchatte, Danielle MISEREZ, Lajoux

Deuxième prix cantonal de théâtre

A fena du pâte, Francis BAILLIFARD, Le Châble
Tsî lo caviâo, Jean-Louis CHAUBERT, Puidoux
Trè pre byè, Gérard GENOUD, Châtel-St-Denis
Le komité, Joseph OBERSON, Marly

Deuxième prix cantonal d'enregistrement

Kaureike apre lo bonno, etc., Charly ZERMATTEN, Croix-de-Rozon

Deuxième prix cantonal de traduction

Traduction d'un texte dauphinois, Marcel GACHET, Bellefontaine

Troisième prix cantonal de prose

L'an bezet o la kabâle, Maurice COQUOZ, Martigny

Le grau pâre a nô iè partei in Amérique, Alphonse DAYER, Hérémente

Chovinyi, chovinyi, Rosemarie DEVAUD, Châtel-St-Denis

Fanchèta, Colette ESSEIVA, Châtel-St-Denis

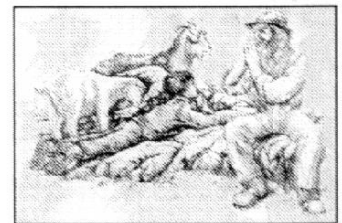
On drôle dè mèhyo, Miette FRAGNIÈRE, Sorens

Troisième prix de poésie

La mouâ dé nouthron vilyo tilyo, Paul DAFFLON, Avry-devant-Pont

Troisième prix cantonal de théâtre

I tray comare è incora, Camille MICHAUD, Lourtier



Troisième prix cantonal de traduction

La vallaïe de l'Einfè, Nicole MARGOT, Lausanne

Mention pour la prose

Le Mariâdzo deu Rhoûno é de la Yéza, Raphy DÉFAGO, Troistorrents

Dzornive de delon dolhe juin 2004, Antoinette DUBOSSON, Troistorrents

I Djan Pièr' doèu Prèyèr, Victor FAVRE, Isérables

Lè chéyârè dou Jura, Marcel FRIOD, Rossens

Chouini de stoeuj an pacha, Jean-Pierre LAMBIEL, Veyrier

Gargantua, Symphorienne MALBOIS, Fully

Yô lè ke houlè, Henri MOULLET, Estavayer-le-lac

Lè jiouà dè d'âtro kau, Jules SEPPEY, Hérémente

Le gran beusse, etc., Marie-Louise SIERRO-DAYER, Hérémente

Le deminze dou pathorè, Albert SIERRO, Hérémente

Mention pour la poésie

L'armalyi, Marcel DÉFOREL, Vuadens

Chovinyi d'infanthe, Cécile JACQUIARD, Remaufens

Nouthron bi Moléjon, Albert KOLLY, Bulle

Nô fan on yasse, Guy RUFFIEUX, Villarvolard

Mention pour la traduction

Trad. du poème de C.-F. Ramuz, Agathe LIAUDAT, Fiaugères

I fóou chóoua ó patoué ën parlin, ma achebën ë n-écrijin é ën tsantin.